**С Т А Н О В И Щ Е**

За представения докторски труд на ас. Ани Колева със заглавие „Криминални статии в българския и немски печат. Текстлингвистични и социолингвистични аспекти“

От доц. д-р Майя Долапчиева

Представеният за преценка дисертационен труд на ас. Ани Колева е една напълно завършена разработка на тема, която не само пряко или косвено засяга всеки един от нас, но предлага и убедителен интердисциплинарен подход.

Трудът обхваща 266 страници, библиографичната справка – 19, т.е. 251 цитирани автори, 30 фигури и таблици, 10 страници приложение. Така представена работата надхвърля рамките на докторантски труд, което от друга страна е разбираемо предвид желанието на докторанта за изчерпателност на темата.

**Въведението** насочва накратко към онези *аспекти* от обществения и политически живот на широката дисциплина медии, от където произтича и необходимостта от съпоставка. Ясно е формулирана *целта*, а именно – годишнините 2016, 2017, 2018 на шест вестника, по три за всеки език: 24 часа, Стандарт и Телеграф за българския и FAZ, SZ, Bild Zeitung за немския. Анализирани са по 200 статии от вестник или общо за 6-те вестника 1200. Така корпусът напълно гарантира представителността на извадката, защото неговият *предмет* са конкретни текстове. Чрез прецизна селекция авторката е определила и обекта на изследването си – **хроника и разширена информация**. Още тук намирам за необходимо да кажа, че кол. Колева е посочила много удачен превод на термините Meldung (за хроника) и Bericht (за разширена информация), като по този начин всъщност изковава нови терминологични значения за съобщение (хроника) и за дописка, репортаж (разширена информация). Въз основа на така формулирания обект в шест точки тя накратко отбелязва и *целта* на разработката – чрез установяване на прилики и разлики да се установят механизми на влияние: 1. Представяне на изследвания върху проблематиката в България и Германия. Още тук бих отбелязала, че по-нататък в изложението биха могли да се съкратят някои подробни разяснения, а цитатите да отразят само най-същественото. 2. Особеностите на хрониката и разширената информация. 3. За tercium comparationis служи предложения от авторката модел на сравнение. 4. Събиране и отсяване на материала. 5. Анализиране на текстовете по заглавие и съпоставяне въз основа на текстови средства и функции. 6. Обобщаване.

Следва формулиране на *хипотезите*, най-важната от които е, че двата вида текст не се различават отчетливо от други видове, за тях е характерна *специфичността* на представената информация. По-нататък се посочват *използваните средства* с акцент върху комплексното прилагане на вербални и невербални способи. Приложени са *методите* на съпоставителния и на статистическия анализ, плюс описание на резултатите, като за емпирична база служи съпоставката три към три, т.е. извадки от трите български вестника към трите немски.

Първа, втора и трета глави са посветени на макро нивото на двата вида текст. В първата се разглеждат текст лингвистичните аспекти и се установява, че в България отсъстват публикации с насочвано внимание към темата, а съпоставителни между два езика въобще липсват. В това се състои и основния принос на труда. Едноезичната селекция в Германия разкрива около 6-7 имена, разработвали тематиката между 80-те години на миналия век и 2012. Облягайки се на теоретичните разработки на Бринкер, Лаге-Мюлер и Бахман-Щайн кол. Колева разработва таблица на **модел** за изследване на посочените вече видове текстове на криминална тематика в печатните медии, състоящ се от пет основни елемента, придружени от съдържателната им структура. Втора глава е посветена на специфичните медийни и социо ливгвистични аспекти на темата и се обосновава подбора на именно тези видове текстове. Същинският анализ се опира на формулата на Ласуел за описание на комуникативната ситуация, която е изключително полезна за прилагане в изследвания, свързани с прагматиката в комуникативния процес. Изведени са и съответните заключения. Относно съдържателно-тематичната структура са направени схеми за централните теми в българските и немски вестници (срв. схеми 12 – 20) и са посочени съответните изводи. В подточката, посветена на функциите на текста, са отбелязани типичните за двата вида преса функции, прилики и разлики.

Четвърта глава е посветена на микро структурното ниво, като отново са разгледани заглавията и основните текстове. Направена е съпоставителна статистика на най-често използваните части на речта, на лексиката, малкото англицизми, употребата на собствени имена и прякори, сложни думи, съкращения, цитати. Посочен е и броят на думите в заглавията. На синтактично ниво са налице изключително прости или прости разширени изречения, обърнато е внимание на употребата на минало преизказно време в българския език, където не се прави разлика между оценъчен момент и слух, фразеологизми, модални думи, страдателен залог и заместителите му. Тази част се нуждае от разширение, което да включва по-прецизно разграничение между разговорна и жаргонна лексика.

В пета глава *обобщение* са маркирани резултатите от анализа и приносите на разработката. И четирите посочени приноси са изключително точни, а като допълнителен принос бих отбелязала таблиците от страници 53 (за ранга на излизащите челни вестници) и таблица 77 за доверието към институциите, като по този начин се обобщава по-всеобхватната функция на медиите като обществен коректив. Бих искала да отбележа и прецизния, ясен и точен език на авторката. А най-накрая и препоръката ми за издаване в съкратен вариант на български език.

Предвид задълбоченото и всеобхватно разработване на така формулираната тема предлагам уважаемото научно жури да присъди научната степен „доктор на филологическите науки“ на кол. А. Колева.

10. 07. 2019

София